

302754



Lieder und Gesänge

für

eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

von

Robert Franz.

Leipzig, Fr. Kistner.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Lith. Anst.v.C.G. Röder, Leipzig.

1620

8837-

C

Widmung.

Dedication.

(Wolfgang Müller.)

Andante con moto.

Robert Franz Op. 14 N^o 1.

Innig.

Singstimme. *mf*

O dan - ke nicht für die - se Lie - der,
Why thankst thou me for what I sing thee?

Pianoforte. *mf*

mf

mir ziemt es dank - bar Dir zu sein; Du gabst sie mir, —
Songs all thine own, no gift of mine! Thou gav'st them me; —

mf

p *mf*

ich ge - be wie - der, was jetzt und einst und e - wig Dein.
I on - ly bring thee, What is and ev - er will be thine.

p *mf*

mf

Dein sind sie al - le ja ge - we - sen, aus
 Thine are they all! Yes, thou hast made them, For

mf

mf

Dei - ner lie - ben Au - gen Licht hab ich sie treu - lich
 in the light of thy dear eyes I have but tru - ly

mf

p *pp*

ab - ge - le - sen, kennst Du die eig - nen Lie - der
 learned to read them: Knowst not thine own sweet mel - o -

p *pp*

f *p*

nicht? kennst Du die eig - - nen Lie - der nicht?
 dies? Knowst not thine own sweet me - lo - dies?

f *p*

Lenz.

Spring.

(Nik. Lenau.)

Robert Franz Op. 14 No 2.

Andantino.

Gut zu deklamiren.

poco cresc.

Singstimme.

Pianoforte.

Die Bäu - me blüh'n, die Vög - lein sin - gen, die
How fair the scene! The sweet birds sing - ing, The

Wie-sen brin-gen ihr er - stes Grün. Schier thut's mir leid zu tre-ten die Er-den und
gras-ses springing, so fresh and green; Al - most I grieve to walk o'er the meadow, For

ihr zu ge-fähr-den ihr neu - - es Kleid. Sie hat's nicht Acht, ob
fear my dark sha - dow some gloom - - may leave. Lit - tle they care, the

Knos - pen-sprin-gen und Frühlings-sin-gen mich trau - - rig macht.
sweet birds sing - ing, The gras-ses springing what grief - - I bear!
(E. S. Willcox.)

Waldfahrt.

The Woods.

(F. Körner.)

Allegretto con grazia.

Robert Franz Op. 14 N^o 3.

Singstimme. *Frisch und leicht.* *mf*

Im
The

Pianoforte. *p*

Wald, im Wald, ist's frisch und grün, da
woods are fair, and fresh, and green, There,

mf

we - - hen die Zwei - ge, die Blu - men blüh'n, durch die
wa - - vind, fair bran - ches and flowers are seen, Through the

mf *p*

cresc.

Wi - - - pfel lacht uns in's Herz hin - ein das
 droop - - - ing boughs, to my hearts de - light, Smile

Him - - - mel - blau und der Son - - - nen - schein im
 Heaven's blue sky and the sun - - - shine bright, In

cresc. *p*

Wald', im küh - len Wal - - de.
 wood - - lands cool and sha - - dy.

mf

mf

Im Wald', im Wald' ist der Lie - be Reich, da
 The wood - - lands fair are the realms of love, There

mf

sin - - gen die Vög - lein auf je - dem Zweig, da wiegt — die
 war - - ble the birds on the boughs a - bove; There flow'rs — are

p
p
p
cresc.
Ad. *

Blu - men ein ko - sen - der Wind, und ich wieg' und küs - se dich,
 rock'd on the whis - per - ing air, and I rock and kiss thee, my

cresc.
cresc.
Ad. *

herz' - - ges Kind, im Wald, im küh - len Wal - -
 darl - - ing, there. In wood - - lands cool and sha - -

p
p
Ad. *

de. Glüht roth durch die Zwei - ge der
 dy Red shines through the bran - ches the

mf
mf
Ad. *

p

A - bend - schein, und däm - - mert lei - se die Nacht her -
 ere - ning glow, And night - - - steals on - ward, so calm, so

p

Ad. *

mf

ein: dann zieh'n wir heim, dann klingt - - und blüht -
 stor. Gai - ly for home we then - - de - part, -

mf

Ad. * *Ad.* *

cresc.

Wald - lust, Wald - rau - schen noch durch's Ge - müth vom
 Joy of the wood - lands with - in each heart, Of

cresc.

Ad. * *Ad.* *

Wald', vom küh - len Wal - de.
 wood - - lands cool and sha - dy. (E. M. Ward.)

f *mf*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Volkslied.

UNGARISCH.

*Hungarian.*Robert Franz Op. 14 N^o 4.

Singstimme. *Andante.*

Hat - te Lieb - chen zwei dort im
Darlings two had I, Yon - der,

Pianoforte. *p*

Dorf der Hai - - de; hatt' nicht Brod da - - bei, star - ben
on the heath - - er; Bread I could not buy, So they

cresc.

al - le Bei - - - de. Grub die ei - ne
died to - geth - - - er. Bur - ied one a -

dim. *p*

ein un-ter Gar-ten - blü - - then, und die Lieb-ste mein mir in
 lone Where the ro-ses blos- - som, But the dear-est one deep with -

Herzens Mit - - ten. Giess' das ei - ne Grab nun mit
 in my bo - - som. Wa-ter'd one lone grave From the

Do-nau - flu - - then, und auf's and-re Grab lass mein Herz ich blu - -
 Danube riv - - er, On the oth-er grave, bleeds my heart for ev - -

ten.
 er. (E. S. Willcox.)
 a tempo

Liebesfrühling.

The Spring of Love.

(Nik. Lenau.)

Andantino.

Robert Franz Op.14 N°5.

Singstimme. *p*

Ich sah den Lenz ein - mal er -
I saw the Spring a - gain Strew

Pianoforte. *p*

Red. *

blüh'n im schönsten Thal; ich sah der Lie - be Licht im -
ro - ses o'er the plain; I saw in her dear eyes The -

Red. * Red. *

p

schön - sten An - ge - sicht. Und wandl' ich nun al - lein im -
light of love a - rise. And if a - broad I rove When

p *cresc.*

Früh-ling durch den Hain, er- - scheint aus je - dem Strauch ihr
Spring a - dorns the grove, In - - ev' - ry tranquil place I -

mf *p*

An - ge-sicht mir auch. Und seh' ich sie am Ort, wo
see her love-ly face. And if, when Spring is gone, She

riten. *a tempo* *p*

pp *riten.* *a tempo* *p*

längst der Früh-ling fort, so - spriesst ein Lenz und schallt um
seeks the vale a - lone, A - - gain the Spring shines warm A -

ih - re sü - sse Ge - stalt.
round her heav - en - ly form. (E.S. Willcox.)

p

Frage nicht.

Ask me not.

(Nik. Lenau.)

Leidenschaftlich.

Robert Franz Op. 14 N^o 6.

Ziemlich schnell.

Singstimme.

Wie sehr ich Dein, ——— soll ich Dir
How tru-ly thine, ——— how deep the

Pianoforte.

con Pedale

sa - - gen? Ich weiss es nicht, ——— und will nicht fra - - gen: mein
feel - - ing, I do not know, ——— 'tis past re - veal - - ing. Nay

Herz be - hal - te sei - ne Kun - de, wie sehr es Dein, ——— ja Dein im
ask me not in vain en - deav - our How tru - ly thine ——— I am for

f Grun - - - de. *mf* "O still! ich möch - - - te sonst er -
 ev - - - er. O trou - bled thought, — my bo - som *cresc.*

schre - - cken, könnt' ich die Stel - - le nicht ent - de - - cken, die *mf*
 pain - - ing; How small a place were still re - main - ing With -

cresc. un - zer - stört für Gott ver - - blie - - be beim To - de
 in my heart for God a - - bove me, If thou shouldst

f Dei - - - ner, Dei - ner *p* Lie - - - be, Dei - ner Lie - - be.
 ev - - - er cease to love — me, cease to love — me. (E.S. Willcox) *riten.*